

Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.
Tu rex floriarum, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu ad liberandum suscepturus hominem, non
horuisti Virginis uterum.
Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus
regna caelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes,
in gloria Patris.
Iudex crederis esse venturus.

Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni, quos
pretioso sanguine redemisti.

Aeterna fac cum Sanctis tuis
in gloria numerari.
Salvum fac populum tuum Domine, et benedic
haereditati tuae.
Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.
Per singulos dies, benedicimus te.
Et laudamus nomen tuum in saeculum,
et in saeculum saeculi.
Dignare Domine die isto sine peccato nos
custodire.

Miserere nostri Domine, miserere nostri.
Fiat misericordia tua Domine super nos,
quemadmodum speravimus in te.
In te Domine speravi: non confundar in aeternum.

Francesco Scarlatti (1666–1741)
Dixit Dominus

Dixit Dominus Domino meo:
Sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos
scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: do-
minare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuae in splendori-
bus sanctorum: ex utero, ante luciferum, genui te.

Juravit Dominus, et non poenitebit eum:
Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem
Melchisedech.

Dominus a dextris tuis; confregit in die irae suae
reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas; conquassa-
bit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet; propterea exaltabit caput.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum.
Amen.

Psalm 109 (110)

und den Heiligen Fürsprecher Geist.
Du König der Herrlichkeit, Christus.
Du bist des Vaters allewiger Sohn.
Du hast der Jungfrau Schoß nicht verschmäht, bist Mensch
geworden, den Menschen zu befreien.
Du hast bezwungen des Todes Stachel und denen, die
glauben, die Reiche der Himmel aufgetan.
Du sitzt zur Rechten Gottes
in deines Vaters Herrlichkeit.
Als Richter, so glauben wir, kehrst du einst wieder.

Dich bitten wir denn, komm deinen Dienern zu Hilfe, die
du erlöst mit kostbarem Blut.

In der ewigen Herrlichkeit
zähle uns deinen Heiligen zu.
Rette dein Volk, o Herr, und segne dein Erbe.

Und führe sie und erhebe sie bis in Ewigkeit.
An jedem Tag benedeien wir dich
und loben in Ewigkeit deinen Namen,
ja, in der ewigen Ewigkeit.
In Gnaden wollest du, Herr, an diesem Tag uns ohne
Schuld bewahren.

Erbarme dich unser, o Herr, erbarme dich unser.
Laß über uns dein Erbarmen geschehn,
wie wir gehofft auf dich.
Auf dich, o Herr, habe ich meine Hoffnung gesetzt.
In Ewigkeit werde ich nicht zuschanden.

Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner
Rechten, bis ich hinlegen werde deine Feinde als Schemel
deiner Füße.

Den Stab deiner Macht wird der Herr aus Zion aussenden:
Herrsche inmitten deiner Feinde!

Mit dir ist der Anfang am Tage deiner Macht, im Glanz
der Heiligen. Aus dem Schoß habe ich dich vor dem Mor-
genstern gezeugt.

Der Herr hat geschworen und nie wird es ihn reuen:
Du bist Priester auf ewig nach der Ordnung Melchisedeks.

Der Herr steht dir zur Rechten; er zerschmettert Könige am
Tag seines Zorns.

Er wird richten unter den Nationen; anhäufen wird er Tote.
Zerschmettern wird er die Häupter im Lande vieler.

Aus dem Bach am Weg wird er trinken: Darum wird er
erheben das Haupt.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und dem Heiligen Geist,
wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit.
Amen.

Verein zur Förderung von Basler Absolventen auf dem Gebiet der Alten Musik
Dornacherstrasse 161 A, CH-4053 Basel,, +41 (0)61 361 03 54, info@festtage-basel.ch



4. bis 11. September 2021
Scarlatti – Vater und Sohn
Porträt zweier Musikergenerationen

Festtage Alte Musik Basel

Freitag, 10. September 2021, 20.15 Uhr
Peterskirche Basel

Die Scarlattis Musik von Alessandro, Francesco und Domenico Scarlatti

Alessandro Scarlatti (1660–1725)
Messa per il Santissimo Natale (Rom, 1707)
für 9 Stimmen in 2 Chören, 2 Violinen und Basso
continuo Kyrie
Gloria – Credo – Sanctus – Agnus Dei

Domenico Scarlatti (1685–1757)
Te Deum (Lissabon, 1721)
für 8 Stimmen in 2 Chören und Basso continuo
Te Deum laudamus – Te ergo quaesumus

Giuseppe Torelli (1658–1709)
Sonata in D-Dur, G. 1 (1690)
für Trompete, Streicher und Basso Continuo
Andante – Allegro – Grave – Allegro

Francesco Scarlatti (1666–1741)
Dixit Dominus (1703)
für 16 Stimmen in 4 Chören, Streicher,
Trompete und Basso continuo
Dixit Dominus – Donec ponam – Virgam virtutis –
Tecum principium – Juravit Dominus –
Dominus a dextris tuis – De torrente – Gloria Patri

Voces Suaves

Sopran:
Lia Andres
Christina Boner
Carlotta Colombo
Mirjam Wernli

Alt:
Flavio Ferri-Benedetti
Tobias Knaus
Stefan Kahle
Jan Thomer

Tenor:
Dan Dunkelblum
Raphael Höhn
Andrés Montilla-Acurero
Jakob Pilgram

Bass:
Davide Benetti
Sebastian Mariño León
Breno Quinderé
Tobias Wicky

Concerto Romano

Geige I:
Gabriele Pro*
Pietro Battistoni
Mauro Spinazzè

Geige II:
Matilde Tosetti
Sinni Ricci
Jamiang Santi

Bratsche:
Simone Siviero

Cello:
Federico Toffano
Giulio Padoin

Kontrabass:
Mario Filippini

Theorbe:
Giangiacomo Pinardi

Cembalo: Lorenzo Feder

Orgel: Andrea Buccarella

Trompete:
Jean-François Madeuf

Leitung: Alessandro Quarta

Verein zur Förderung von Basler Absolventen
auf dem Gebiet der Alten Musik
Dornacherstrasse 161 A, CH-4053 Basel,
+41 (0)61 361 03 54
info@festtage-basel.ch



Alessandro Scarlatti (1660 - 1725)
Messa per il Santissimo Natale

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Herr, erbarme dich.
Christus, erbarme dich.
Herr, erbarme dich.*

Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

*Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden den Menschen guten Willens.*

Laudamus te,
benedicimus te,
adoramus te,
glorificamus te.

*Wir loben dich,
wir preisen dich,
wir beten dich an,
wir rühmen dich.*

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus pater omnipotens.

*Wir danken dir, denn groß ist deine Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des Himmels,
Gott und Vater, Herrscher über das All.*

Domine Fili unigenite, Iesu Christe.

Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris;
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis;
qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram;
qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

*Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,
der du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
erbarme dich unser;
der du nimmst hinweg die Sünde der Welt:
nimm an unser Gebet;
der du sitztest zur Rechten des Vaters,
erbarme dich unser.*

Quoniam Tu solus Sanctus,
Tu solus Dominus,
Tu solus Altissimus,
Iesu Christe.

*Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste,
Jesus Christus.*

Cum Sancto Spiritu
in gloria Dei Patris. Amen.

*Mit dem Heiligen Geist,
zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.*

Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de caelis.

*Ich glaube an den einen Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde,
der sichtbaren und der unsichtbaren Welt.
Und an den einen Herrn Jesus Christus,
Gottes eingeborenen Sohn,
aus dem Vater geboren vor aller Zeit:
Gott von Gott, Licht vom Licht,
wahrer Gott vom wahren Gott,
gezeugt, nicht geschaffen,
eines Wesens mit dem Vater:
durch ihn ist alles geschaffen.
Für uns Menschen
und zu unserem Heil
ist er vom Himmel gekommen.*

Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine:
et homo factus est.

*Und er hat Fleisch angenommen
durch den Heiligen Geist aus der Jungfrau Maria
und ist Mensch geworden.*

Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato;
passus et sepultus est.

*Er wurde für uns gekreuzigt
unter Pontius Pilatus,
hat gelitten und ist begraben worden.*

Et resurrexit tertia die
secundum Scripturas,
et ascendit in caelum,
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio,
simul adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam.

*Und er ist am dritten Tage auferstanden
nach der Schrift
und aufgefahren in den Himmel.
Er sitzt zur Rechten des Vaters
und wird wiederkommen in Herrlichkeit,
zu richten die Lebenden und die Toten;
seiner Herrschaft wird kein Ende sein.
Ich glaube an den Heiligen Geist,
der Herr ist und lebendig macht,
der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht,
der mit dem Vater und dem Sohn
angebetet und verherrlicht wird,
der gesprochen hat durch die Propheten;
und die eine, heilige, katholische
und apostolische Kirche.*

Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum.

*Ich bekenne die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Ich erwarte die Auferstehung der Toten.*

Et vitam venturi saeculi. Amen.

Und ich glaube an das Leben der kommenden Welt. Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Hosanna in excelsis.

*Heilig, heilig, heilig
Gott, Herr aller Mächte und Gewalten.
Erfüllt sind Himmel und Erde
von deiner Herrlichkeit.
Hosanna in der Höhe.*

Agnus Dei

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, erbarme dich unser.
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, erbarme dich unser.
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, gib uns deinen Frieden.*

Ordinarium Missæ

Domenico Scarlatti (1685–1757)
Te Deum laudamus

Te Deum laudamus: te Dominum confitemur.
Te æternum patrem omnis terra veneratur.
Tibi omnes angeli,
tibi cæli et universæ potestates:
Tibi cherubim et seraphim incessabili voce
proclamant:
Sanctus, Sanctus,
Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt cæli et terra
majestatis gloriæ tuæ.
Te gloriosus Apostolorum chorus:
Te prophetarum laudabilis numerus:
Te martyrum candidatus laudat exercitus.
Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia,
Patrem immensæ majestatis:
venerandum tuum verum et unicum Filium.

Hymnus

*Dich, Gott, loben wir, dich, Herr, preisen wir.
Dir, dem ewigen Vater, huldigt das Erdenrund.
Dir rufen die Engel alle,
dir Himmel und Mächte insgesamt,
Die Kerubim dir und die Serafim mit niemals endender
Stimme zu:
Heilig, heilig,
heilig der Herr, der Gott der Scharen!
Voll sind Himmel und Erde
von deiner hohen Herrlichkeit.
Dich preist der glorreiche Chor der Apostel;
dich der Propheten lobwürdige Zahl;
dich der Märtyrer leuchtendes Heer;
dich preist über das Erdenrund die heilige Kirche;
dich, den Vater unermeßbarer Majestät;
deinen wahren und einzigen Sohn;*

